

## 5 Le genre littéraire : la lettre

Virginie Dejean, professeure certifiée de Lettres modernes au collège Alberto Giacometti, Montigny le Bretonneux

### 5.1 PETITE HISTOIRE DE LA LETTRE : UN OUTIL DE COMMUNICATION

La lettre a d'abord été un objet de communication entre les hommes. Ses objets étaient principalement mercantiles et administratifs. Les premières ont été découvertes en Asie et datent de plus de 5000 ans. L'empereur Auguste, au 1<sup>er</sup> siècle avant J.C., fonde à Rome le premier réseau de messagers qui acheminent les lettres.

C'est durant le 13<sup>e</sup> siècle que la profession de facteur apparaît.

C'est au 19<sup>e</sup> siècle que surgit la taxe sur la lettre sous forme de timbre-poste. Celui-ci sera payé par l'expéditeur.

La lettre, à partir du 19<sup>e</sup> siècle, est concurrencée par d'autres canaux de communication : le télégraphe, le téléphone.

Au 20<sup>e</sup> siècle, l'arrivée de l'ordinateur et d'internet (via les courriers électroniques) contribuent à l'effacement progressif de celle-ci.

### 5.2 LA LETTRE ET LA LITTÉRATURE

Le genre de la lettre est un genre qui appartient à part entière à la littérature. Elle contribue à la littérature d'idées et la littérature romanesque. Elle peut être ouverte, philosophique et fictive quand elle appartient au genre épistolaire.

#### 5.2.1 LES TYPES DE TEXTES ET LES DIFFÉRENTS REGISTRES DANS LA LETTRE

Plusieurs types de texte peuvent s'insérer dans le genre de la lettre : texte narratif, argumentatif, descriptif et informatif. On retrouve également différents registres : lyrique, pathétique, comique et tragique.

Comme n'importe quel texte littéraire, différents registres et différents types de textes peuvent se retrouver, se mêler au sein d'un même lettre, au sein d'un même recueil.

La lettre est donc un genre d'une grande perméabilité.

## 5.2.2 LA LETTRE DANS LA LITTÉRATURE D'IDÉES

La lettre permet de défendre des idées philosophiques et politiques. En cela, elle contribue à la littérature d'idées.

### **La lettre philosophique**

Elle a toujours existé. On la retrouve dans l'Antiquité avec **Sénèque**, à la Renaissance avec **Montaigne**, au 17<sup>e</sup> siècle avec **Pascal**, au 18<sup>e</sup> avec les philosophes de Lumières (**Voltaire, Montesquieu ...**).

Que permet-elle ?

**Plus accessible**, elle permet de **diffuser et transmettre des idées**. On peut citer en exemple Sénèque qui dans les *Lettres à Lucilius*, délivre un message sur l'amitié.

**Exercice.** Lisez l'extrait suivant et dites ce qui caractérise cette amitié. En quoi la lettre permet-elle la réflexion philosophique ?

« Avec ton ami, tu dois aborder tous les sujets. Mais le premier sujet de tes réflexions, ce doit être ton ami lui-même. Après avoir accordé son amitié, il faut avoir confiance ; c'est avant qu'il faut porter un jugement. Réfléchis longuement pour savoir si tu dois prendre quelqu'un pour ami. Mais, quand ta décision est prise, aime-le de tout ton cœur : entretiens-toi aussi librement avec lui qu'avec toi-même. Certes, il faudrait que tu vives de façon à pouvoir confier à ton ennemi tout ce que tu te confies à toi-même ; mais dans la mesure où par habitude nous avons certains secrets, c'est avec ton ami que tu dois partager tous tes soucis, toutes tes pensées. »

Sénèque, *Lettres à Lucilius*, lettre III, « Comment choisir ses amis », traduction de Pierre Miscevic, Pocket, 1990.

### **La lettre ouverte**

Dans la lettre ouverte, le **destinateur** exprime **un point de vue, une prise de position et apporte une réflexion**. Son but est d'être lue par de nombreux **destinataires**. Elle **cherche à convaincre**. Souvent publiée dans la presse, elle se destine à toucher le plus grand nombre. **Emile Zola** publie dans la revue *L'Aurore* le 13 janvier 1898 la célèbre lettre « **J'accuse !** ». Il s'agit d'une lettre adressée au Président Félix Faure dans laquelle Zola demande la révision du procès du capitaine Dreyfus.

**Exercice.** Recherchez la lettre d'Emile Zola et imprimez le début de celle-ci. Sur quel procédé d'écriture est-elle écrite ?

### **La lettre et la fiction**

La lettre fictive est rédigée par un personnage de fiction à un autre personnage de fiction.

**Le destinataire est double : le personnage et le lecteur.**

### **La lettre dans le roman**

Elle apparaît souvent dans le roman. On peut citer l'épisode majeur de la lettre dans la *Princesse de Clèves*. La lettre perdue, puis retrouvée, puis perdue à nouveau et réécrite, circule entre les personnages et permet la révélation de sentiments enfouis.

**Exercice.** Donnez des exemples d'utilisation de la lettre dans le roman.

### **Le roman par lettres (le roman épistolaire)**

Cette forme romanesque apparaît en France avec *Les Lettres portugaises* de Guilleragues au 17<sup>e</sup> siècle. L'auteur joue de l'ambiguïté entre fiction et réalité. En effet, la correspondance **se fait passer pour réelle**, comme le montre l'adresse au lecteur qui précède le recueil :

« Au lecteur

*J'ai trouvé les moyens avec beaucoup de soin et de peine, de recouvrer une copie correcte de la traduction de cinq Lettres portugaises qui ont été écrites à un gentilhomme de qualité, qui servait en Portugal. J'ai vu tous ceux qui se connaissent en sentiments, ou les louer, ou les chercher avec tant d'empressement que j'ai cru que je leur ferais un singulier plaisir de les imprimer. Je ne sais point le nom de celui auquel on les a écrites, ni de celui qui en a fait la traduction, mais il m'a semblé que je ne devais pas leur déplaire en les rendant publiques. Il est difficile qu'elles n'eussent enfin paru avec des fautes d'impression qui les eussent défigurées. »*

Guilleragues, *Lettres portugaises*, 1669.

**Exercice.** Comment l'auteur crée-t-il l'illusion d'une correspondance authentique ? Par quels arguments justifie-t-il la publication de ces lettres ?

**Le roman peut être uniquement constitué de lettres.** L'action et les personnages **se construisent au fil des échanges.**

La lettre fictive donne donc l'**illusion du vrai**. C'est le cas des *Lettres persanes* de Montesquieu.

**Plusieurs fonctions se combinent** : elle peut informer (le personnage donne de ses nouvelles) ; amuser (la correspondance de **Madame de Sévigné**) ; exprimer des sentiments (la correspondance de **George Sand**, d'**Alfred de Musset**) et persuader ou convaincre de quelque chose pour faire agir (**Voltaire**, **Montesquieu**).

### 5.2.3 POUR ALLER PLUS LOIN

**En lecture complémentaire**, on peut proposer aux élèves :

- un extrait de **Forme et signification**, « le Roman par lettres » de Jean Rousset. Il s'agit d'un **texte critique** dans lequel l'auteur explique l'avantage qu'un romancier peut trouver à l'emploi de la forme épistolaire.
- une lettre des *Lettres persanes* et montrer en quoi elle **s'insère dans un ensemble plus vaste, l'œuvre tout entière**, et en quoi elle permet aussi l'**expression d'idées** qui caractérisent le combat des philosophes de l'époque des Lumières.

### Bibliographie

- Guilleragues, *Lettres portugaises*, 1669.
- Montesquieu, *Lettres persanes*, 1721.
- Rousseau, *La Nouvelle Héloïse*, 1761.
- Goethe, *La souffrance du jeune Werther*, 1774.
- Laclos, *Les Liaisons dangereuses*, 1782.
- Sade, Aline et Valcour, 1788.

## 5.2.4 DE NOUR, POURQUOI N'AI-JE RIEN VU VENIR À LETTRES À NOUR

Après avoir publié *Nour, pourquoi n'ai-je rien vu venir ?*, Rachid Benzine propose une mise en scène de son œuvre sous le titre de *Lettres à Nour*.

En effet, il est essentiel d'évoquer la dimension orale des lettres. Comme tout texte qui propose une réflexion, le roman épistolaire écrit par Rachid Benzine peut (doit) aussi être **dit et entendu**. La lecture à voix haute des lettres échangées entre Nour et son père deviennent plus percutantes : le texte prend vie et la **dimension argumentative est amplifiée**.

D'ailleurs, on pourra proposer aux élèves la lecture à voix haute de certaines lettres.

Rachid Benzine évoque un sujet brûlant et actuel : le djihad. Pourquoi nos enfants partent-ils en Irak ? En Syrie ? Que défendent-ils ? Qui défendent-ils ? A travers Nour, c'est la jeunesse occidentale qui semble s'exprimer ? Quels sont les arguments de Nour pour justifier son projet ? Quels sont les arguments du père pour la ramener à la raison ? Qui a raison ? Nour ? Son père ?

Voici ce qu'écrit Rachid Benzine dans son Avant-propos :

Pourquoi des jeunes hommes et des jeunes femmes, nés dans mon pays, issus de ma culture, dont les appartenances semblent recouvrir les miennes, décident-ils de partir dans un pays en guerre, et pour certains de tuer au nom d'un dieu qui est aussi le mien ?

Avant-propos, p.7.

A travers l'étude de lettres choisies, on proposera des analyses de texte en étudiant les **différents procédés argumentatifs**. On fera la différence entre **persuader et convaincre** ; on étudiera les différents registres et les différentes tonalités dans les échanges. On amènera les élèves à échanger, à débattre, à penser de manière critique et à écrire.

### Composition du recueil

- Avant-propos
- Un échange parfaitement symétrique : 14 lettres échangées entre Nour et son père (7 écrites par Nour et 7 par son père)

## 5.3 PROPOSITIONS D'ACTIVITÉS

Ce dossier n'est qu'une proposition de travail pour les enseignants. Ces derniers conservent bien entendu une entière liberté pédagogique. Les activités proposées sont modifiables, « adaptables » au niveau des élèves et surtout « perfectibles ».

Cependant, il semble préférable de demander aux élèves de lire l'œuvre dans son intégralité. L'ensemble des lettres constitue un tout, une œuvre à part entière. D'autre part, le sujet et le texte abordent une thématique dure et difficile qui nécessite une lecture isolée en autonomie du jeune. Le lecteur pourra ainsi « digérer » *Lettres à Nour* pour ensuite évoquer les différentes lettres de façon moins sensible et de manière plus raisonnée.

### 5.3.1 LECTURE DE L'AVANT-PROPOS

**Objectif : Comment l'auteur justifie-t-il son besoin d'écrire ?**

#### I. Un besoin d'écrire qui s'impose

1. Dans quel contexte, l'auteur se met-il à écrire ?
2. En quoi cet événement marquant constitue-t-il une interrogation chez l'auteur ?
3. Citez un passage précis du texte.
4. Quels sont les sentiments éprouvés par l'auteur après ces événements ?
5. Citez des passages précis du texte.
6. Dans quelle mesure peut-on dire que le besoin d'écrire chez Rachid Benzine constitue une entreprise personnelle ? Observez attentivement l'étude des pronoms personnels et le rythme des phrases.

#### II. La présentation du projet : d'un besoin personnel à une réflexion de tous

Le projet d'écrire un roman épistolaire n'est pas apparu immédiatement chez l'auteur.

7. Quelles sont les différentes étapes d'écriture avant d'aboutir au projet final ?
8. Comment justifie-t-il ce choix de roman épistolaire ?
9. Qu'espère l'auteur à travers ce projet ? Justifiez votre réponse en citant des passages précis du texte.

### 5.3.2 LE GENRE DE LA LETTRE : UN GENRE CODIFIÉ

**Objectif : Quels sont les différents éléments qui constituent une lettre ?**

Support : la lettre 1 p.11 à 13

Les élèves, en autonomie, peuvent tenter de nommer les différents éléments qui constituent une lettre. Le but est de faire émerger des notions propres au genre de la lettre. Aussi, il sera utile de rappeler les différents constituants du schéma de communication de Jakobson.

#### I. Les différents constituants de la lettre

Il est intéressant de confronter deux lettres : **une lettre personnelle et une lettre administrative.**

Les codes sont différents. Toutefois, elles ont des points communs : la date, l'adresse, la formule de politesse, la signature par exemple ; mais les techniques d'écriture sont différentes.

Le but est bien de faire la distinction entre les deux types de lettre. C'est davantage la lettre personnelle (fictive ou réelle - on peut citer la correspondance de Sand, de Musset, de Flaubert ...) qui nous intéresse.

**Celle-ci cherche à produire un effet sur le correspondant en développant de véritables stratégies d'écriture qui cherchent à susciter des émotions et des sentiments chez le destinataire.**

**Un rappel de vocabulaire serait utile :**

- **Le destinataire** : c'est celui qui reçoit la lettre.
- **Le destinataire** : c'est celui qui reçoit la lettre.
- **La date** : correspond au moment où le destinataire écrit.
- **Le lieu** : correspond au lieu où le destinataire écrit.
- **Objet** : le destinataire écrit brièvement la raison de son courrier.
- **La formule d'adresse** : la manière dont le destinataire s'adresse à son destinataire.
- **Le corps de la lettre** : c'est la partie dominante de la lettre (la partie véritablement rédigée).
- **La formule de politesse** : c'est clôturer la lettre par une attention particulière.
- **La signature** : le destinataire inscrit son nom à la fin de la lettre.

La lettre administrative sera davantage plus codifiée alors que la lettre personnelle accepte une certaine souplesse. **On pourrait présenter une lettre administrative à l'aide de l'outil numérique et la comparer avec une lettre de Nour par exemple. Aussi, on rechercherait les éléments communs mais on les distinguerait par leur place, leur formulation.** L'intérêt est d'insister sur le mode de communication : la manière de s'exprimer serait nécessairement différente dans les deux lettres.

## II. Le schéma de Jakobson

**Jakobson simplifie le système de communication.** Sans entrer dans des détails trop précis, on peut montrer aux élèves que le système de communication est souvent le même peu importe le mode de diffusion (le canal de diffusion utilisé pour diffuser le message). Aussi, la terminologie est simplifiée. On parlera :

- d'émetteur ;
- de récepteur ;
- de message ;
- de canal de diffusion.

En effet, que le canal soit **oral ou écrit**, le système de communication reste identique. C'est le moyen utilisé pour communiquer qui différera : la lettre, le téléphone, le mail, un échange verbal en face à face...

### 5.3.3 LECTURE

**Support : étude de la première lettre de Nour à son père – lettre d'ouverture du recueil**

#### I. AVANT LA LECTURE

**Activité écrite :**

En amont, on peut demander aux élèves d'écrire leur **impression de lecture** suite à la première lettre.

Avant de proposer une étude de la 1<sup>ère</sup> lettre, on peut utiliser le texte pour **réinvestir tout le vocabulaire de la lettre.**

## II. ANALYSE DE LA PREMIÈRE LETTRE

### Problématique :

**En quoi cette première lettre met en évidence le personnage ambivalent de Nour ?**

#### 1. Un échange affectueux

##### 1) Une lettre informative

- Etude du système de communication (qui parle à qui ? quand ? où ? pourquoi ?).
- Information sur le père et sa profession, veuf, conviction religieuse.
- Information sur Nour : mariée, nom du mari, jeune âge supposé.

Informations nécessaires pour entrer dans l'œuvre.

L'auteur semble répondre également aux **horizons d'attente** du lecteur qui **a besoin d'éléments pour accepter, poursuivre la lecture.**

##### 2) La douce naïveté de Nour : une enfant devenue femme

Dans la 1<sup>ère</sup> partie de la lettre, Nour s'adresse à son père comme une jeune fille ordinaire qui raconterait sa première expérience amoureuse.

- Enthousiasme et admiration pour ce mari : successions de phrases courtes : « Il est formidable » ; « Je suis sûre que tu l'aimeras » ; « Il s'appelle Akram » ; « C'est un responsable régional de l'Etat islamique » ; « Ça me fait rougir de te dire cela mais il est très beau ».
- Si pendant un instant, le lecteur occulte la fonction d'Akram, Nour par sa déclaration devient touchante et par conséquent ressemble à toutes les jeunes filles.

##### 3) Une relation forte

Malgré l'annonce de ce projet, le lecteur perçoit cet amour véritable entre ce père et sa fille.

- On relèvera dans le texte toutes les marques d'affection et de respect que Nour adresse à son père.

## 2. La définition d'un projet

### 1) Vivre ses valeurs

- Quel est le projet de Nour ?
- Comment le justifie-t-elle ? Citez les valeurs.
- Quels sentiments ce nouveau projet provoque-t-il chez la jeune femme ? Citez le texte.

En apparence, le projet de Nour semble être un projet humain et compréhensible par tous. Toutefois, en faisant allusion à l'E.I., celui devient moins légitime. L'auteur, à travers son personnage, sème des indices à son lecteur qui s'interroge sur le devenir de Nour.

### 2) L'éducation pour justifier ce projet

- Dans quelle mesure peut-on dire que l'éducation du père est une justification du projet de Nour ? Ici, il faut citer toutes les citations du père : « Grâce à toi » ; « Tu m'as dit ».

Pour justifier son entreprise, Nour utilise les valeurs et les arguments du père. L'éducation qu'elle a reçue devient une « arme » pour légitimer son départ en Irak.

### 3) Un projet paradoxal

- Pourquoi peut-on dire que Nour a déjà évolué à la fin de sa lettre ?

**Création d'un monde à l'image de ses valeurs et principes :** « Ici, nous allons recréer la cité radieuse, un monde à l'image d'Allah ».

**Relevé du lexique et des expressions liés à la violence :** « chasser » (répéter plusieurs fois) ; « mécréants » ; « tous ceux qui salissent notre religion » ; « les croisés » ; « leurs esclaves serviles ».

Le projet perd de sa force : pour aider, sauver un peuple, il faut exclure les autres. Paradoxe du projet.

**Un discours confus :** c'est au nom de la liberté et de la religion que la violence se justifie. Succession de phrases qui n'ont plus de lien (libération des peuples en Irak, puis en Syrie, en Palestine : Nour relie les trois pays même si les problématiques géopolitiques sont différentes seul l'Islam semble les rapprocher) ; accélération du rythme (expression de l'enthousiasme dans le projet mais aussi de la colère et de la haine d'une certaine « catégorie » d'hommes).

Dès la première lettre, le lecteur assiste à la transformation de la jeune femme. On remarque que cette transformation se fait sur une seule et unique lettre. On peut tenter de mettre en relation l'évolution rapide du personnage de Nour avec le processus de radicalisation des jeunes qui lui aussi est un cheminement généralement rapide.

À partir de cette lettre, Nour devient l'incarnation d'une jeunesse occidentale tentée par cette « aventure ». Une expérience, qui à l'origine est noble puisqu'elle est censée aider l'autre.

### 5.3.4 ECRIRE UNE LETTRE

On peut demander aux élèves d'écrire une lettre.

**Sujet :** Comme Nour, vous avez décidé de tout quitter pour un environnement qui vous semble meilleur. Vous écrivez une lettre à un proche à qui vous tenez pour lui expliquer votre projet.

### 5.3.5 LECTURE

**Support :** la réponse du père page 15 à 18

Cette lettre fait écho à la première lettre. Il s'agit de la réponse du père à la première lettre de Nour. Celle-ci permet au lecteur d'obtenir de nouvelles informations sur les personnages. Après la lecture de ces deux premiers échanges, on s'aperçoit que le recueil va se construire sur un dialogue entre ces deux personnages qui, dans chacune de leurs lettres, vont tenter de se justifier et surtout de faire adhérer l'autre à son projet. La réponse du père fait apparaître les questionnements de l'auteur. A travers son personnage, il amène son lecteur à la réflexion.

**Objectif :** Dans quelle mesure pouvons-nous dire que cette deuxième lettre écrite par le père a une double visée ?

## I. L'EXPRESSION DE LA SOUFFRANCE

### 1) Une souffrance « imprévue »

Comment la surprise et l'incompréhension se traduisent-elles dans le texte ?

Relevé du champ lexical de la souffrance.

Quels nouveaux éléments sur Nour cette lettre nous apporte-t-elle ?

Que fait le père pour tenter de comprendre sa fille ? Cela l'aide-t-il ?

### 2) Un sentiment de culpabilité

Relevez dans le texte les marques de culpabilité du père.

Nour pouvait incarner dès la première lettre n'importe quelle jeune fille partie faire le djihad. En quoi son père est une représentation de ces parents « abandonnés » de leurs enfants ?

**Véritable symétrie des textes**

## II. LA RAISON ET L'ÉDUCATION POUR CONVAINCRE

La deuxième partie de la lettre devient plus organisée. Le père semble mettre de côté sa souffrance et préfère dialoguer avec sa fille de façon plus raisonnée et argumentée.

### 1) Les valeurs du père

Quelles sont les valeurs du père ? Sont-elles différentes de celles de Nour ?

Contrairement à Nour, le propos est plus organisé.

Sagesse du père- éducation pour sauver l'autre.

### 2) Des traces de l'auteur parsemées

En quoi peut-on dire que derrière le discours du père se cache la pensée de l'auteur ?

Deuxième partie de la lettre plus organisée.

Dénonciation du traitement médiatique : difficulté à penser par soi-même, l'esprit critique semble disparaître.

Le combat de l'auteur : l'éducation pour lutter contre toutes sortes de fanatisme - le refus d'utiliser l'Islam pour justifier la folie des hommes

## 5.3.6 LE FANATISME RELIGIEUX DANS LES TEXTES LITTÉRAIRES

Dans le cadre d'une séance en lien avec le documentaliste, les élèves pourront rechercher, en groupe, d'autres textes sur le fanatisme religieux ou sur la dénonciation des dogmes.

Pour cela, on peut les orienter vers des auteurs de la Renaissance (Rabelais dans Gargantua (la première éducation du géant) - Montaigne (extraits des Essais), ou des philosophes des Lumières (Montesquieu dans les Lettres persanes ; Voltaire : l'affaire Calas, le dictionnaire philosophique ; des articles de l'Encyclopédie). La recherche peut ne pas se limiter au 16<sup>e</sup> ou 18<sup>e</sup> siècles.

Après ce travail de recherche, chaque groupe pourra présenter son texte.

### Autres possibilités d'activité :

- Rachid Benzine, à travers le personnage du père, dit que seule l'éducation peut rendre l'homme libre. On peut avec la classe, constituer un corpus de textes sur l'éducation salvatrice (par exemple, choisir des personnages de roman sauvés par l'éducation).

- Débat : Après la lecture des deux premières lettres, de quel côté êtes-vous ? Pourquoi ?

Le sujet abordé est grave et l'élève doit pouvoir se libérer de cette lecture difficile. Aussi, il est essentiel de laisser une grande place à l'oral et être en mesure d'entendre des choses difficiles en évitant tout débordement.

### Lettre p.23 à 27

Le désespoir du père

**Objectif : En quoi cette lettre du père constitue une pause dans l'échange ?**

## I. UNE DÉCLARATION D'AMOUR

Cette lettre constitue une pause dans les échanges entre son père et Nour. Elle témoigne de l'amour inconditionnel que le père porte à son enfant.

Mais je veux que notre amour soit plus fort que tout p.24

### 1. L'expression du regret et du manque

- Dans la lettre, comment s'exprime le regret ?  
« ils me manquent cruellement, nos échanges quotidiens », « nous pourrions nous écrire tous les jours » ;  
évoquant de souvenirs heureux et simples : scène de petit-déjeuner, de fous-rire ;  
rappel de la complicité qui les unissait ;  
rappel des conversations intellectuelles partagées : le débat semble avoir toujours existé entre les deux personnages ;  
la scène de l'ouverture de la chambre : comme un refus d'accepter la situation.
- Quelle est la tonalité de ces passages ?  
On peut parler de lyrisme : évocation de faits passés heureux- regret d'avoir perdu ce lien- le présent du père s'oppose à ce passé heureux.
- A quoi ces évocations du passé peuvent-elles servir ?
- En quoi ces regrets peuvent-ils constituer des arguments pour faire revenir Nour ?

Il s'agit ici d'étudier la force des arguments. Le père se met en scène et tente par l'évocation de souvenirs de ramener Nour à la raison.

Il faudrait rappeler la différence entre convaincre et persuader dans le texte argumentatif. **Dans quelle mesure peut-on considérer que le père est davantage dans la persuasion dans ce passage ?**

### 2. L'expression du désespoir

Certains passages peuvent être considérés comme lyriques mais au sein de la lettre, on peut relever aussi la tonalité pathétique. Le père en exprimant sa douleur peut susciter des sentiments chez Nour et son lecteur.

- Relevez le champ lexical de la douleur
- Relevez des « rituels » quotidiens pour se rapprocher de sa fille
- Les marques de la « folie »
- Étudiez la syntaxe

### 3. L'image d'un père qui accepte de s'humilier

- En quoi peut-on dire que le désespoir du père constitue une forme d'humiliation ?

Pour répondre, il faut relever des passages précis du texte pour tenter de justifier et interpréter cette « humiliation ». L'utilisation de l'impératif présent et étudier sa valeur.

## II. LE PÈRE DE NOUR COMME LA REPRÉSENTATION D'AUTRES PARENTS DÉVASTÉS PAR LE DÉPART

La souffrance éprouvée par le père serait l'illustration de la souffrance connue des parents dont les enfants ont tout quitté pour la Syrie et l'Irak.

- Relevez des phrases interrogatives.
- Recherche d'indices dans leur « ancienne vie ».
- Sentiment de culpabilité

Ce témoignage fictif peut être mis en relation avec de véritables témoignages de parents qui ont vécu le même drame.

Cette lettre peut être isolée de toutes les autres car elle n'évoque que des sentiments. En effet, on constate que les échanges de Nour et de son père contiennent des éléments précis : chacun fait référence à des détails géopolitiques. Ici, le lecteur ne lit que la souffrance du personnage. Pourquoi ?

On peut émettre plusieurs hypothèses :

- L'auteur veut mettre en évidence la souffrance du père.
- Ou bien, le texte constitue une pause dans l'échange : le sujet est difficile et l'auteur met des stratégies en place pour susciter un questionnement sur le lecteur. Que va devenir ce père désespéré ? Va-t-il se rendre en Irak pour retrouver sa fille ? Va-t-il « s'abandonner » ?
- Le lecteur, au début du livre éprouve de la peine pour ce père mais c'est pour le personnage de Nour que le lecteur s'inquiète dans un premier temps : c'est certainement la mort qui l'attend là-bas. Or avec cette lettre, le lecteur s'interroge sur le devenir du père.

### 5.3.8 ACTIVITÉ D'ÉCRITURE OU DE LECTURE COMPLÉMENTAIRE

On peut proposer aux élèves plusieurs activités :

#### 1. Activité d'écriture :

A votre tour rédigez une lettre qui pourrait ressembler à une déclaration (à un ami, un parent, un proche, l'être aimé). Cet amour vous fait souffrir. Décrivez votre souffrance.

#### 2. Activité de lecture :

- 1) Constituer un corpus de texte sur la relation parent-enfant.

Il existe de nombreux textes qui évoquent cette relation. On peut orienter les élèves vers des textes autobiographiques comme :

- *Vipère au poing*, Hervé Bazin ;
- *Le livre de ma mère*, Albert Cohen ;
- *La Place*, Annie Ernaux ;
- *Le Grand Meaulnes*, Alain Fournier ;
- *La promesse de l'aube*, Romain Gary.

Le but de ce corpus est d'élargir l'horizon des élèves sur cette thématique très exploitée en relation : la relation parent-enfant.

Toutefois, on peut aussi rester sur le sujet abordé dans *Nour*, en préparant un corpus de témoignages de parents dont les enfants sont partis.

### 5.3.9 LA FICTION POUR DIRE LE RÉEL

Rachid Benzine a fait deux choix importants :

- Utiliser la **fiction** pour aborder le « réel » ;
- et utiliser le **genre épistolaire**.

Il faut s'interroger sur ces choix esthétiques.

Pour cela, on peut diviser la classe en deux groupes : un groupe lirait les lettres *Nour* et l'autre celles du père. Aussi, on leur demandera de relever tous les éléments qui renvoient à la réalité (indices spatio-temporels, événements, références politiques et religieuses...).

#### **But : s'interroger sur leur présence et leur effet**

- Le texte renvoie à la réalité des lecteurs. Cela rassure, peut sembler nécessaire pour conserver l'intérêt du lecteur. Mais alors, pourquoi choisir la fiction ? Rachid Benzine n'aurait-il pas pu seulement écrire un témoignage véritable ?
- La fiction est souvent le moyen pour les écrivains d'aborder le réel (idée à développer avec les élèves). Pour cela, on pourra relire des extraits de romans réalistes et lire quelques préfaces mais aussi des textes critiques sur le réel et la fiction.
- On peut interroger les élèves sur ce choix.

#### **Le choix du roman épistolaire**

Rachid Benzine a fait le choix de présenter un roman épistolaire. Les raisons ne sont pas liées à la censure que les philosophes de Lumières ont pu connaître. En effet, la fiction était utilisée pour dénoncer sans se mettre en danger (censure, emprisonnement).

### Alors, comment expliquer ce choix ?

Quand on s'intéresse au parcours de Rachid Benzine, on apprend qu'il est islamologue. Intellectuel, il aurait pu écrire un essai pour véhiculer ses idées, ses interrogations. Le choix de l'écriture fictionnelle pourrait s'expliquer par un besoin, une nécessité (relire l'avant-propos) liés aux événements tragiques de 2015. La fiction permet aussi de traiter un sujet difficile. En mettant en scène des êtres de papier, l'auteur semble s'effacer. Toutefois, on observe la présence de l'auteur et surtout de ses idées dans les lettres du père. La lettre se construit autour d'arguments forts et autour d'une vision de l'islam partagée par l'auteur.

Dans les lettres de Nour, il y a aussi des traces de l'auteur. Nour partage les mêmes valeurs du père (idées qui ressemblent à celles de l'auteur), pourtant, elle les utilise pour justifier son projet. Nour devient monstrueuse et revient à l'humanité à la fin du livre. Son personnage suscite des interrogations chez le lecteur. Pourquoi les jeunes partent-ils ? Quelle est la responsabilité des proches ? Des politiques ?

Nour est la représentation d'une jeunesse désabusée en quête d'une identité, à la recherche d'un idéal, d'un monde idéal.

### Peut-on parler d'une dimension autobiographique ?

Rachid Benzine comme son personnage, est un intellectuel musulman. Sa position de chercheur lui permet de prendre de la distance et de la hauteur ; toutefois, on peut se demander si le besoin d'écrire une fiction n'est pas aussi le besoin d'un musulman qui ne se reconnaît pas dans cette vision de l'islam proposée par l'E.I et qui, comme beaucoup de musulmans de pays occidentaux, ne parvient plus à trouver sa place. Les attentats ont provoqué la peur, la peur de l'autre et les amalgames.

L'échange épistolaire est le moyen pour l'auteur de semer ses idées dans chacun de ses personnages. A travers eux, il cherche à comprendre, à faire comprendre à son lecteur qu'il ne faudrait pas se limiter à une simple distinction, une simple opposition entre eux (c'est-à-dire ceux qui partent) et nous. La souffrance ne serait pas que du côté du père.

## 5.3.10 LE PERSONNAGE DE NOUR

### Objectif : observer l'évolution du personnage de Nour

#### I. Un basculement vers l'horreur

En vous appuyant sur des passages précis, en quoi peut-on dire que Nour bascule dans l'horreur ?

#### II. Un retour vers l'humanité

Quel événement la ramène à la raison ? Justifiez votre réponse en vous appuyant sur des passages précis du texte. En quoi Nour devient plus douce ? Pour répondre, observez la construction de phrases, la tonalité du texte, le lexique, les signatures de ces lettres...

#### III. Une jeune femme perdue

Dans quelle mesure peut-on dire que Nour n'a trouvé sa place nulle part ? Pour justifier votre réponse, appuyez-vous sur les éléments de ces deux dernières lettres.

En quoi la mort semble le seul remède ?